

088 「チャレンジ」

Our challenges may be new. The instruments with which we meet them may be new. But those values upon which our success depends—hard work and honesty, courage and fair play, tolerance and curiosity, loyalty and patriotism—these things are old.

(Obama's Inaugural address. January 20, 2009. Washington, D.C.)

我々の課題は新しいものでしょう。それに取り組むために我々が用いる手段も新しいものでしょう。でも、我々の成功の拠りどころとなっている価値観—勤勉と正直、勇気とフェア・プレイ、寛容と好奇心、忠誠心と愛国心—これらは昔からのものです。

(小坂恵理訳『オバマ大統領就任演説 DVD BOOK』ゴマブックス、2009年2月)

〔出典〕オバマ大統領就任演説（2009年1月20日、ワシントンDC）

〔英語の解説〕

instrument 「手段、方法」、meet with 「直面する、経験する、うまく処理する」、them=challenges、value 「価値観」、depend upon 「依存する」、which は関係代名詞。values=hard work and honesty, courage and fair play, tolerance and curiosity, loyalty and patriotism = these things
hard work 「勤勉」、honesty 「誠実さ、正直」、courage 「勇気」、tolerance 「寛容」、curiosity 「好奇心」、loyalty 「忠誠心」、patriotism 「愛国心」

〔内容の鑑賞〕

何をするにも新しい時代では新しいチャレンジすることになるかもしれません。しかし、すべてが新しいものばかりではない。いつの時代にも変わらないものがある。根本的な価値観、それは真理に近いかもしれない。